

Hinweise zu den Versicherungen

Information regarding insurance

Krankenversicherung

Health insurance

Für das Austauschstudium an der HTWK Leipzig benötigen Sie eine Krankenversicherung, die den gesamten Zeitraum Ihres Studienaufenthaltes abdeckt. Eine gültige Krankenversicherung ist eine Bedingung für Ihre Einschreibung an der HTWK Leipzig. Bitte beachten Sie dazu folgende Hinweise: *For your time as an exchange student at HTWK Leipzig you will require health insurance, which must cover the entire period of your stay. Valid health insurance coverage is a necessary condition of enrolment at HTWK Leipzig. Please pay attention to the following information concerning this requirement:*

- Studierende aus EU-Ländern, dem Schengen-Raum oder der Schweiz
Students from EU countries, the Schengen area or Switzerland

Wenn Sie eine **European Health Insurance Card (EHIC)** besitzen, die von Ihrem Heimatland ausgestellt wurde und für das gesamte Studienjahr gültig ist, müssen Sie sich bei einer deutschen gesetzlichen Krankenversicherung eine Bescheinigung über die Befreiung von der gesetzlichen Krankenversicherungspflicht (Versicherungsbescheinigung) ausstellen lassen.

If you have a European Health Insurance Card (EHIC) issued by your home country that is valid for the entire academic year, you must obtain a certificate of exemption from statutory health insurance (insurance certificate) from a German statutory health insurance provider.

Bitte informieren Sie sich bei Ihrer Krankenversicherung von Ihrem Heimatland, welche Leistungen im Ausland übernommen werden. Fragen Sie Ihre Krankenversicherung auch, wie Sie sich verhalten müssen, wenn Sie in Deutschland Leistungen in Anspruch nehmen wollen. Bei einigen Krankenversicherungen müssen Sie die Leistungen erst selbst bezahlen und bekommen die Kosten anschließend von Ihrer Versicherung zurückerstattet.

Please check whether your EHIC is valid for the entire duration of your studies at HTWK Leipzig and check with your health insurance provider which costs are covered during your stay abroad. Also ask your health insurance provider what you must do if you wish to seek medical treatment in Germany. With some insurance companies, you must initially pay for any medical treatment yourself, the costs being later reimbursed by your insurance company.

Bitte beachten Sie: Sie sind nicht bei einer deutschen Versicherung versichert, sondern weiterhin bei der Versicherung Ihres Heimatlandes.

Please note: you are not insured by a German insurance provider; rather, you are still covered by the insurance system of your home country.

- Studierende ohne European Health Insurance Card (EHIC)
Students without the European Health Insurance Card (EHIC)

Wenn Sie keine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) besitzen oder keine Bescheinigung über ein Sozialversicherungsabkommen erhalten, müssen Sie spätestens bei Ihrer Ankunft in Leipzig eine Krankenversicherung bei einer deutschen Krankenkasse abschließen. **Eine Reisekrankenversicherung für 30 bis 90 Tage ist nicht ausreichend.**

*If you do not have European Health Insurance Card (EHIC) or if you do not get a certificate of a Social Agreement, you must obtain health insurance coverage from a German health insurance provider (Krankenkasse) at the latest upon your arrival in Leipzig. **Travel insurance for 30 to 90 days is not sufficient.***

Wenn Sie im Heimatland eine private Krankenversicherung abschließen, achten Sie bitte darauf, dass es eine Vollversicherung ist. Diese Bescheinigung sollte in deutscher oder englischer Sprache vorliegen und muss ein Antrag auf Befreiung von der Krankenversicherungspflicht bei einer deutschen gesetzlichen Krankenkasse beantragt werden.

If you take out a private international health insurance policy, please ensure that it is comprehensive insurance (among other things, the health insurance policy should cover both outpatient and inpatient hospital treatment, medicines, treatment by doctors in private practice, and transportation). This certificate should be in German or English and must be submitted to a German statutory health insurance fund to apply for exemption from compulsory health insurance.

Wenn es zwischen Ihrem Heimatland und Deutschland ein Sozialversicherungsabkommen gibt (z. B. Türkei oder Tunesien), können Sie bei Ihrer Krankenversicherung ein Zertifikat (z. B. für die Türkei A/T 11 oder für Tunesien A/TN 11) anfragen. Dieses Zertifikat muss bei einer deutschen gesetzlichen Krankenkasse geprüft werden.

If there is a Social Agreement between your home country and Germany (e.g. Turkey or Tunisia), you can request a certificate (e.g. for Turkey A/T 11 and for Tunisia A/TN 11) from your health insurance provider. This certificate must be submitted to a German statutory health insurance fund to apply for exemption from compulsory health insurance.

Wenn Sie keine gültige Krankenversicherung für die Immatrikulation haben, müssen Sie spätestens nach Ihrer Anreise in Leipzig bei einer deutschen Krankenkasse eine Krankenversicherung abschließen. Die Kosten für eine gesetzliche Krankenversicherung liegen bei ca. 120 Euro pro Monat.

If you do not have valid health insurance for enrollment, you must take out health insurance with a German statutory health insurance company at the latest after your arrival in Leipzig. The cost of statutory health insurance is approximately 120 euros per month.

Unfall- und Haftpflichtversicherung

Accident insurance and liability insurance

Bitte sorgen Sie auch für eine entsprechende Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung. Wenn Sie an Exkursionen und Veranstaltungen außerhalb der Hochschule teilnehmen, sind Sie nicht über die HTWK Leipzig unfallversichert. Bitte informieren Sie sich bei der Versicherung in Ihrem Heimatland oder bei einem privaten Anbieter. Im Falle eines Unfalls übernehmen Sie selbst die Haftung.

Please make sure that you have a valid accident insurance and liability insurance as well. If you take part in an excursion or an event during the Orientation Week or outside the university, you are not covered by the accident insurance of HTWK Leipzig. Please contact your accident insurance provider in your home country or a private company. In case of an accident, you assume full liability.